

# Japanese Fishing Story

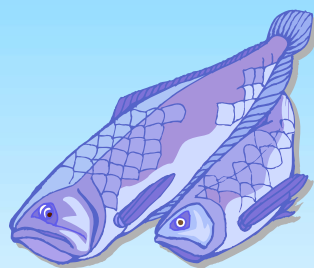
...เรื่องเล่าชาวประมง



ญี่ปุ่น...

The Japanese have always loved fresh **fish**.  
But the waters close to Japan have not held many **fish** for decades.  
So to feed the Japanese population,  
fishing boats got bigger and went farther than ever.  
The farther the fishermen went, the longer it took to bring in the **fish**.

คนญี่ปุ่นชอบ



เนื้อ**ปลาสด**

แต่ทะเลหรือแหล่งน้ำแถบญี่ปุ่นนั้นไม่มี**ปลา**ชุกชุม  
มานานหลายทศวรรษแล้ว



ดั่งนั้นเรือประมง

ทั้งหลายจึงมีขนาดใหญ่ขึ้น

เพื่อให้สามารถหา**ปลา**ได้เพียงพอต่อการบริโภค

The farther the fishermen went,  
the longer it took to bring in the **fish**.  
If the return trip took more than a few  
days, the **fish** were not fresh.

ชาวประมงออกไปหา**ปลา**ในน่านน้ำที่ไกลออกไป  
ยิ่งออกจากฝั่งไปไกล ก็ยิ่งใช้เวลานานเวลา  
นำ**ปลา**กลับมา

ถ้าออกทะเลไปนานเกิน 2-3 วัน **ปลา**ก็จะไม่สด



The Japanese did not like the taste.  
To solve this problem,  
fishing companies installed freezers  
on their boats.  
They would catch the **fish** and freeze  
them at sea.



และคนญี่ปุ่นไม่ชอบรสชาติแบบนั้น

...วิธีแก้ปัญหาก็คือ



บริษัทประมงทำการติดตั้งตู้แช่แข็งเอาไว้บนเรือ

พอจับ**ปลา**ได้ก็เอาใส่ไว้ในตู้แช่แข็งตั้งแต่ตอนที่ยังอยู่ในทะเล

Freezers allowed the boats to go farther  
and stay longer.

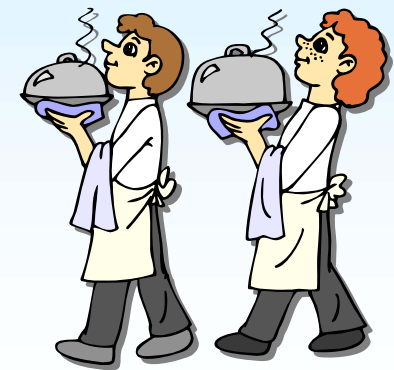
However, the Japanese could taste the  
difference between fresh and frozen and  
they did not like frozen fish.

The frozen fish brought a lower price.

ทำให้พวกเขาสามารถออกไปหา  
**ปลา**ได้ไกลจากฝั่งมากขึ้น

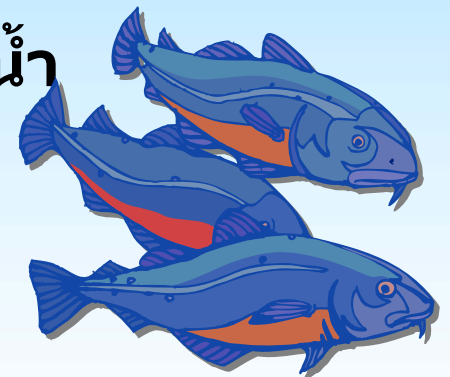
แต่ว่าคนญี่ปุ่นก็สามารถแยกความแตกต่างในรสชาติ  
ของเนื้อ**ปลาสด**กับเนื้อ**ปลาแช่แข็ง**ได้อยู่ดี

และพวกเขาก็ไม่ชอบ**ปลาแช่แข็ง**เสียด้วย  
**ปลาแช่แข็ง**จึงมีราคาถูก



So fishing companies installed **fish** tanks.  
They would catch the fish and stuff them in the  
tanks, fin to fin.  
After a little thrashing around, the **fish** stopped  
moving.  
They were tired and dull, but alive.

เมื่อเป็นเช่นนั้น บริษัทประมงจึงทำการติดตั้งแทงค์น้ำ  
แล้วเอา**ปลา**ที่จับได้ใส่ลงไป



แต่พอถูกเหวี่ยงไปเหวี่ยงมา  
และต้องโคลงเคลงอยู่ในแทงค์นานๆเข้า  
**ปลา**ก็ไม่ยอมว่าย มันอ่อนล้าแล้วก็เชื่องซึมลง  
แม้จะยังมีชีวิตอยู่ก็ตาม

Unfortunately, the Japanese could still taste the difference.

Because the fish did not move for days, they lost their fresh-fish taste.

The Japanese preferred the lively taste of fresh fish, not sluggish fish.

โชคไม่ดีที่คนญี่ปุ่นก็ยังสามารถแยกความแตกต่าง  
ในรสชาติของเนื้อปลาได้อยู่เหมือนเดิม



ปลาเหล่านั้นไม่ให้รสชาติความสดใหม่เสียแล้ว  
เพราะว่ามันไม่ได้ว่ายมาหลายวัน

คนญี่ปุ่นชอบรสชาติความสดของปลาใหม่ๆ  
มากกว่าปลาเฉื่อยๆแบบนั้น

**So how did Japanese fishing  
companies  
solve this problem?**

**How do they get fresh-tasting fish  
to Japan?**

**บริษัทประมงญี่ปุ่นแก้ปัญหานี้อย่างไร?**

**พวกเขาจะจับปลาที่ให้รสชาติของความสดใหม่กลับ  
ประเทศอย่างไร?**



**you were consulting the fish  
industry,  
what would you recommend?**

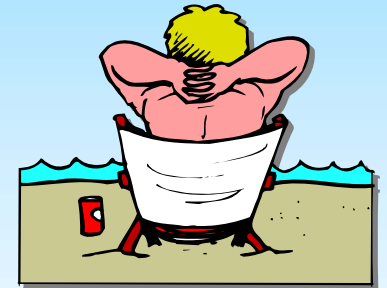
หากคุณจะให้คำปรึกษาแก่อุตสาหกรรมประมง  
คุณจะแนะนำอย่างไร!???



As soon as you reach your goals, such as finding a wonderful mate, starting a successful company, paying off your debts or whatever, you might lose your passion. You don't need to work so hard so you relax.



เมื่อคุณบรรลุถึงจุดหมายที่ตั้งเป้าไว้  
คุณมีคู่ครองที่เหมาะสม  
มีธุรกิจที่ประสบความสำเร็จ  
ใช้หนี้แบงค์จนหมด หรืออะไรก็ตามแต่  
คุณก็เหมือนจะหมดไฟซะอย่างนั้น



ก็คุณได้หมดที่อยากได้แล้วนี่  
คุณไม่ต้องพยายามอีกต่อไป.....อย่างนั้นหรือ?

Like the Japanese fish problem, the best solutions simple.  
It was observed by L. Ron Hubbard in the early 1950's.

“Man thrives, oddly enough,  
only in the presence of a challenging environment.”

- L. Ron Hubbard

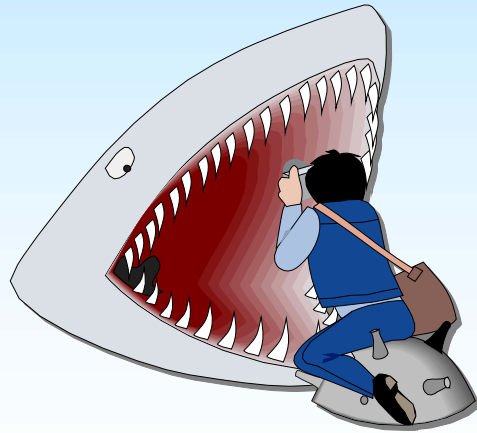


ก็เปรียบได้กับปัญหาเรื่องปลา ของชาวญี่ปุ่นนี่ละ  
ทางแก้ที่ง่ายมาก

ตามที่นาย รอน ฮับบาร์ด ค้นพบแล้วในช่วงปียุค '50 ว่า  
“มนุษย์เราจะเฝ้าหาความสำเร็จในสภาพแวดล้อมที่ท้าทาย  
เท่านั้น”

# The Benefits of a Challenge

ความท้าทายให้อะไรกับชีวิต...



The more intelligent, persistent and competent you are, the more you enjoy a good problem.

If your challenges are the correct size, and if you are steadily conquering those challenges,

**you are happy.**



เมื่อคุณรู้สึกว่าคุณเก่ง คุณสามารถ คุณมุ่งมั่น  
คุณก็เริ่มที่จะ**มองปัญหาต่างๆเป็นสิ่งที่ท้าทาย**  
และเมื่อคุณเอาชนะปัญหาพวกนั้นได้

**คุณจะรู้สึกดีกับตัวเอง**

**You think of your challenges and get energized. You are excited to try new solutions.**

**You have fun.  
You are alive!**

คุณไม่เกรงกลัวต่อปัญหาอีกต่อไปแล้ว

ตรงกันข้าม คุณรู้สึกกระตือรือร้น

ตื่นเต้นที่จะได้คิด ได้แก้ไข ได้ลองวิธีใหม่ๆ

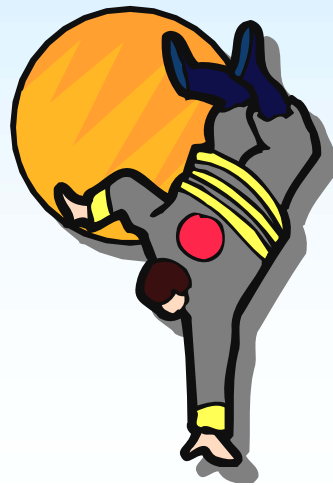
**คุณเริ่มสนุกกับปัญหาเข้าแล้ว**

**เพราะมันทำให้คุณรู้สึกมีชีวิต ชีวา!**

# How Japanese Fish Stay Fresh?

...กลับมาที่เรื่องปลาๆของชาวญี่ปุ่น

ตกลงว่า เค้าแก้ปัญหาปลาไม่สดยังไงกันนะ?



To keep the fish tasting fresh,  
the Japanese fishing companies still put the fish in the tanks.  
But now they add a small shark to each tank.  
The shark eats a few fish,  
but most of the fish arrive in a very lively state.  
The fish are challenged.



ทางแก้ปัญหาเรื่องปลาของคนญี่ปุ่น ... ง่ายนิดเดียว

ชาวประมงญี่ปุ่นเค้าจะใส่ปลาไว้ในแทงค์  
แล้วก็ใส่ "ปลาฉลาม" ลงไปในแต่ละแทงค์ด้วย

ปลาฉลามอาจกินปลาไปนิดหน่อย  
แต่มันทำให้บรรดาปลาส่วนใหญ่มีชีวิตชีวามากขึ้น  
ปลาก็ผลญกับเรื่องทำท่าย ไม่เบื่อหน่าย  
ไม่เป็นปลาที่รอวันตาย

**Instead of avoiding challenges, jump into them.  
Beat the heck out of them. Enjoy the game.  
If your challenges are too large or too numerous,  
do not give up. Failing makes you tired.  
Instead, reorganize.**

**Find more determination, more knowledge, more help.  
If you have met your goals, set some bigger goals.**



**อย่าหนีปัญหา แต่จงโดดเข้าไป แล้วซัดมันให้ววมไปเลย  
สนุกกับมันสิ ปัญหาคือความท้าทาย!**

แต่ถ้าปัญหานั้นมันใหญ่โต ก็อย่าเพิ่งยอมแพ้  
ลองจัดระบบให้กับตัวเองซะใหม่  
เรียกความมุ่งมั่นกลับมา หาความรู้ใส่ตัว  
หาความช่วยเหลือก็ได้หากจำเป็น

แต่ถ้าหากคุณทำข้อสอบ ตอบโจทย์ ที่ได้มาจนหมดเกลี้ยงแล้ว  
**ก็ได้เวลาหาโจทย์ใหม่ที่ท้าทายกว่าเดิม!**

**Once you meet your personal or family needs,  
move onto goals for your group, the society,  
even mankind. Don't create success and lie in it.  
You have resources, skills and abilities to make a  
difference.**

หากคุณประสบความสำเร็จในชีวิตส่วนตัว และครอบครัวแล้ว  
ลองมองดูรอบตัว...  
ว่าคุณทำอะไรได้อีกบ้าง ให้กับคนอื่น  
กลุ่มการทำงานของคุณ  
สังคมที่คุณอยู่  
...หรือแม้แต่เพื่อนมนุษย์ร่วมโลก  
**คุณสร้างความแตกต่างได้อีกมากมายให้กับโลกใบนี้**

**Put a shark in your tank  
and see how far you can really go.**

วันนี้..

คุณหาปลาฉลาม มาใส่ในชีวิตคุณบ้างหรือยัง ??



**Presented By**

**MARITIME TRAINING CENTER**